

N^o 807^u

Prot. n. 6 Reg. fl. 204

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 1913

Data 5 de Fevereiro 1913

Interessado Jaboticabal
Horvath, Guirao

Assumpto Pedido substituição de passagem de Trieste a Santos.

João de Lima

Trieste
1912
8/5/13
RECEBIDO
SECRETARIA DA AGRICULTURA
2.ª FICHA

(Sadržaje 12 strana. — Contient 12 pages.)

Poslovni broj ureda, koji izdaje putovnicu:
Numero de l'autorité:



U IME NJEGOVA VELIČANSTVA

FRANJE JOSIPA I.

CESARA AUSTRIJANSKOGA, KRALJA ČESKOGA, I. T. D. I. T. D.
APOSTOLSKOGA KRALJA KRALJEVINA UGARSKE, HRVATSKE
SLAVONIJE I DALMACIJE.

AU NOM DE SA MAJESTÉ

FRANÇOIS JOSEPH I-ER

EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME, ETC. ETC.
ET
ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE, CROATIE, SLAVONIE ET DALMATIE.

PUTOVNICA ZA INOZEMSTVO.

PASSEPORT.

Broj: 315.031
Nr.:

Za ugarskoga državljanina: 1

Gjuro Horvatić

Pour le sujet hongrois:

DEZ 23 1912
Livro 27

Valja:

Valable pour:

trois

godine
an.

Uputa.

Vlastnik putovnice, glaseće za Rumunjsku, dužan je čim stupi u Rumunjsku osobno se prijaviti najbližem c. i kr. austro-ugarskom konzulatu.

U Rumunjsku, Tursku ili Rusiju putujući dužni su pribaviti si visum dotičnoga poslanstva ili konzulata, jer će inače sa granice odučeni biti.

Avis.

Le voyageur, dont le passeport est delivré pour un voyage en Roumanie est tenu de se présenter personnellement au Consulat impérial et royal le plus proche à son arrivée en Roumanie.

Quant aux voyageurs qui se rendent en Roumanie, Turquie, ou en Russie ils devront faire viser leurs passeports par l'Ambassade ou le consulat respectifs, faute de quoi ils seraient renvoyés des frontieres.

Gradjansko zvanje putnika

terak

Profession

campagnard

Obitavalište

*Kliniaselo
kotar Maska*

Domicile

deto

Doba
Age

1863

Vlastoručni podpis:
Signature du titulaire:

Država ili strana svijeta, u koju se kani putovati

u Ameriku

Voyageant en (allant à)

en Amérique

Preko koje luke smjera putovanje

Luka neopredjeljena

Lieu d'embarquement

Svrha putovanja

parada


But du voyage

pour gagner

Suputnici — Compagnons de voyage

Ime NOMS	Odnosaji prama putniku leurs relations avec le titulaire	Oscibni opis — signalement							
		Doba age	Stas taille	Lice visage	Vlasi cheveux	Brada barbe Bekovi moustache	Oci yeux	Usta bouche	Nos nez


 Zagreb, dne 20. listopada 1912. le oebojce Vice préfet de département.







2

1/1



N

(Sadržaje 12 strana. — Contient 12 pages.)

Poslovni broj ureda, koji izdaje putovnicu:
Numero de l'autorité:



U IME NJEGOVA VELIČANSTVA
FRANJE JOSIPA I.

CESARA AUSTRIJANSKOGA, KRALJA ČESKOGA, I. T. D. I. T. D.
APOSTOLSKOGA KRALJA KRALJEVINA UGARSKE, HRVATSKE,
SLAVONIJE I DALMACIJE.

AU NOM DE SA MAJESTÉ

FRANÇOIS JOSEPH I-ER

EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME, ETC. ETC.
ET
ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE, CROATIE, SLAVONIE ET DALMATIE.

PUTOVNICA ZA INOZEMSTVO.
PASSEPORT.

Broj: 315.050
Nr.:

Za ugarskoga državljanina:

Ugarka Hrvatic kb. 53.
rođena Domanic žena Gjura

Pour le sujet hongrois:

Valja: *tri* godin *e*
Valable pour: *trois* an. *neis*

Uputa.

Vlastnik putovnice, glaseće za Rumunjsku, dužan je čim stupi u Rumunjsku osobno se prijaviti najbližem c. i kr. austro-ugarskom konzulatu.

U Rumunjsku, Tursku ili Rusiju putujući dužni su pribaviti si visum dotičnoga poslanstva ili konzulata, jer će inače sa granice odučeni biti.

Avis.

Le voyageur, dont le passeport est delivré pour un voyage en Roumanie est tenu de se présenter personnellement au Consulat impérial et royal le plus proche à son arrivée en Roumanie.

Quant aux voyageurs qui se rendent en Roumanie, Turquie, ou en Russie ils devront faire viser leurs passeports par l'Ambassade ou le consulat respectifs, faute de quoi ils seraient renvoyés des frontieres.

Gradjansko zvanje putnika

terakinja

Profession

campagnarde

Obitajnište

Plineaselo

kotar Afaska

Domicile

leto

Doba
Age

1880

Vlastoručni podpis:

Signature du titulaire: nezna

ne sait pas lire

Država ili strana svijeta, u koju se kani putovati

u Ameriku

Voyageant en (allant à)

en Amerique

Preko koje luke smjera putovanje

Luka nepredjeljema

Lieu d'embarquement

Svrha putovanja

parada

But du voyage

pour gagner

Osobni opis putnika. — Signalement.

Stas — Taille *srednji - moyen*Lice — Visage *prohugo - allong*Vlasi — Cheveux *crni - noirs*

Brada — Barbe

Brkovi — Moustache

Oči — Yeux *škare - fousés*Usta — Bouche *prinjerno - prop.*Nos — Nez *tuborst - camus*

Osobite biljege

Signes particuliers

Suputnici — Compagnons de voyage

Ime noms	Odnosaji, prama putniku leurs relations avec le titulaire	Osobni opis — signalement							
		Dobyt âge	Stas taille	Lice visage	Vlasi cheveux	Brada barbe Brkovi moustache	Oči yeux	Usta bouche	Nos nez
<i>Grice</i>	<i>sin fils</i>	<i>1911</i>	<i>malen</i>	<i>oblo</i>	<i>crni</i>	<i>plave</i>	<i>prinjerno</i>	<i>tuborst</i>	





6454 / 1912

Poslovni broj ureda, koji izdaje putovnicu:
Numero de l'autorité:



MINISTRE DE L'INTERIEUR
S. O. PH. LO
DEZ 38 1912

U IME NJEGOVA VELIČANSTVA

FRANJE JOSIPA I

CESARA AUSTRIJANSKOGA, KRALJA ČESKOGA, I. T. D. I. T. D.

APOSTOLSKOGA KRALJA KRALJEVINA UGARSKE, HRVATSKE,
SLAVONIJE I DALMACIJE.

AU NOM DE SA MAJESTÉ

FRANÇOIS JOSEPH I-ER

EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME, ETC. ETC.

ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE, CROATIE, SLAVONIE ET DALMATIE

PUTOVNICA ZA INOZEMSTVO.

PASSEPORT.

Broj: 312.901

Nr.:

Za ugarskoga državljanina:

Jagica Horvatic
kb-53.

Pour le sujet hongrois:

Valja:

Valable pour:

trois mois
godine
an. trois mois

Gradjansko zvanje putnika

Aerokinja

Profession

campagnarde

Objavalište

Pliniasch
kotar Maska

Domicile

ideto

Doba
Age

1903

Vlastoručni podpis:

Signature du titulaire:

nerus

ne sait pas lire

Država ili strana svijeta, u koju se kani putovati

u Ameriku

Voyageant en (allant à)

en Amérique

Preko koje luke smjera putovanje

Luka neopredjeljena

Lieu d'embarquement

Svrha putovanja

parada

But du voyage

pour gagner

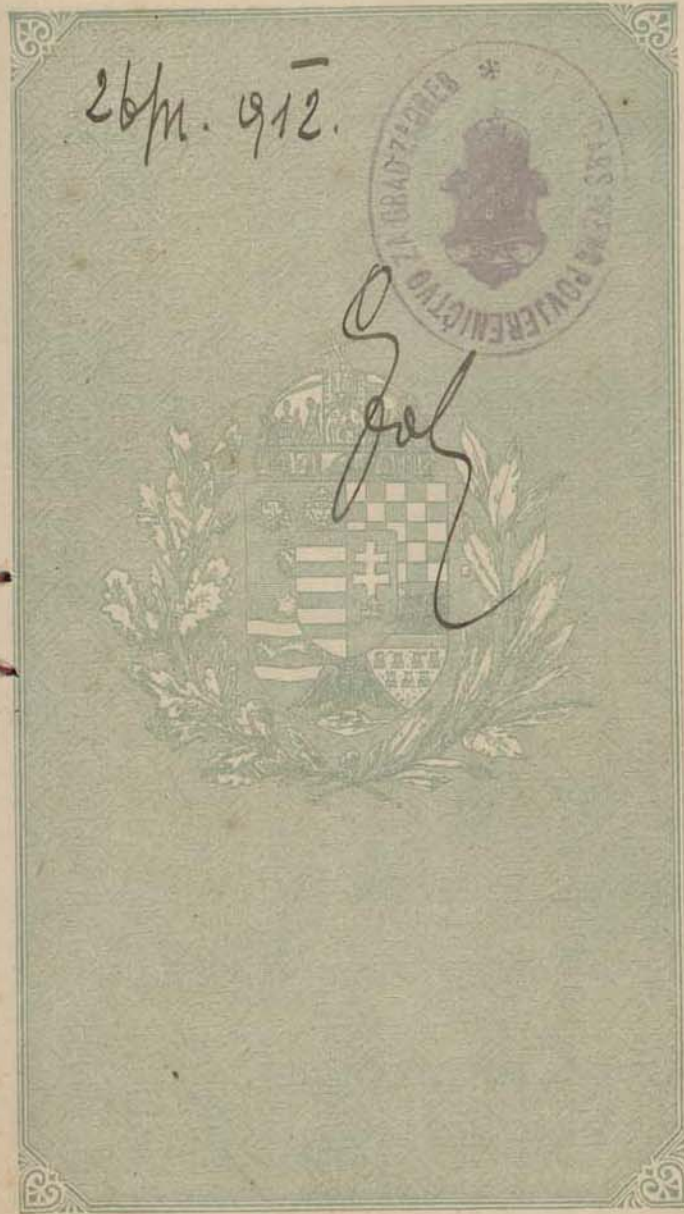
Spuputnici — Compagnons de voyage

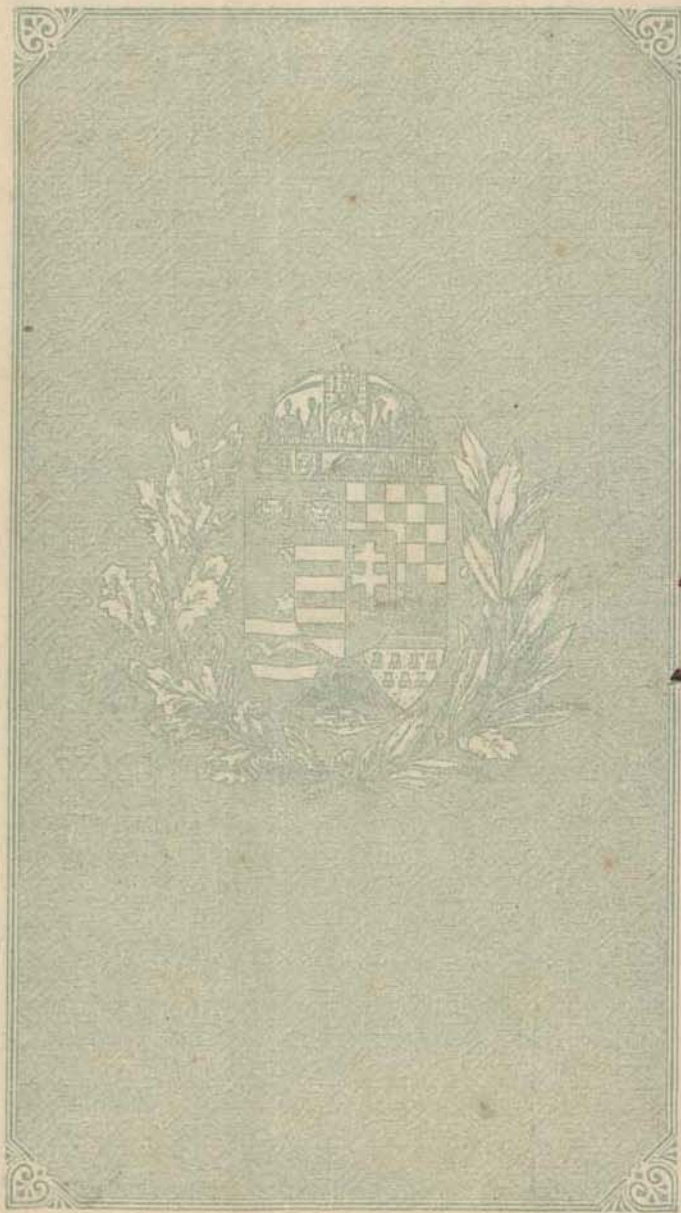
Ime nom	Odnosaji prema putniku leurs relations avec le titulaire	Osobni opis — signalement							
		Doba âge	Stas taille	Lice visage	Vlasi cheveux	Brada barbe Bričkovi moustache	Oči yeux	Ustin bouche	Nos nez

Zagreb, dne 20. listopada 1912.

le 1^{er} octobre 1912.

podzupan Vice préfet de département







(Sadržaje 12 strana. — Contient 12 pages.)

Poslovni broj ureda, koji izdaje putovnicu:
Numero de l'autorité:



U IME NJEGOVA VELICANSTVA

FRANJE JOSIPA I

CESARA AUSTRIJANSKOGA, KRALJA ČESKOGA, I. T. D. I. T. D.
APOSTOLSKOGA KRALJA KRALJEVINA UGARSKE, HRVATSKE,
SLAVONIJE I DALMACIJE.

AU NOM DE SA MAJESTÉ

FRANÇOIS JOSEPH I-ER

EMPEREUR D'AUTRICHE, ROI DE BOHÈME, ETC. ETC.
ET
ROI APOSTOLIQUE DE HONGRIE, CROATIE, SLAVONIE ET DALMATIE.

PUTOVNICA ZA INOZEMSTVO.

PASSEPORT.

Broj: 312.903
Nr.:

Za ugarskoga državljanina:

Stepan Horvatic
kb. 53.

Pour le sujet hongrois:

Valja:

Valable pour:

jednu godinu
une an. 1912

Uputa.

Vlastnik putovnice, glaseće za Rumunjsku, dužan je čim stupi u Rumunjsku osobno se prijaviti najbližem c. i kr. austro-ugarskom konzulatu.

U Rumunjsku, Tursku ili Rusiju putujući dužni su pribaviti si visum dotičnoga poslanstva ili konzulata, jer će inače sa granice odučeni biti.

Avis.

Le voyageur, dont le passeport est delivré pour un voyage en Roumanie est tenu de se présenter personnellement au Consulat impérial et royal le plus proche à son arrivée en Roumanie.

Quant aux voyageurs qui se rendent en Roumanie, Turquie, ou en Russie ils devront faire viser leurs passeports par l'Ambassade ou le consulat respectifs, faute de quoi ils seraient renvoyés des frontieres.

Gradjansko zvanje putnika

terak

Profession

compagnard

Obitavalište

Gliniaselo
kotar Afaska

Domicile

ideto

Doba }
Age }

1899

Vlastoručni podpis:
Signature du titulaire: nerna

ne sait pas lire

Država ili strana svijeta, u koju se kani putovati

u Ameriken

Voyageant en (allant à) :

en Amerigine

Preko koje luke smjera putovanje

Luka nepredjeljena

Lieu d'embarquement

Svrha putovanja

zarada

But du voyage

pour gagner

Suputnici — Compagnons de voyage

Ime noms	Odnosaji prema putniku leurs relations avec le titulaire	Osobni opis — signalement						Usta bouche	Nos nez
		Doba âge	Stas taille	Lice visage	Vlasi cheveux	Brada barbe Brkovi moustache	Oči yeux		

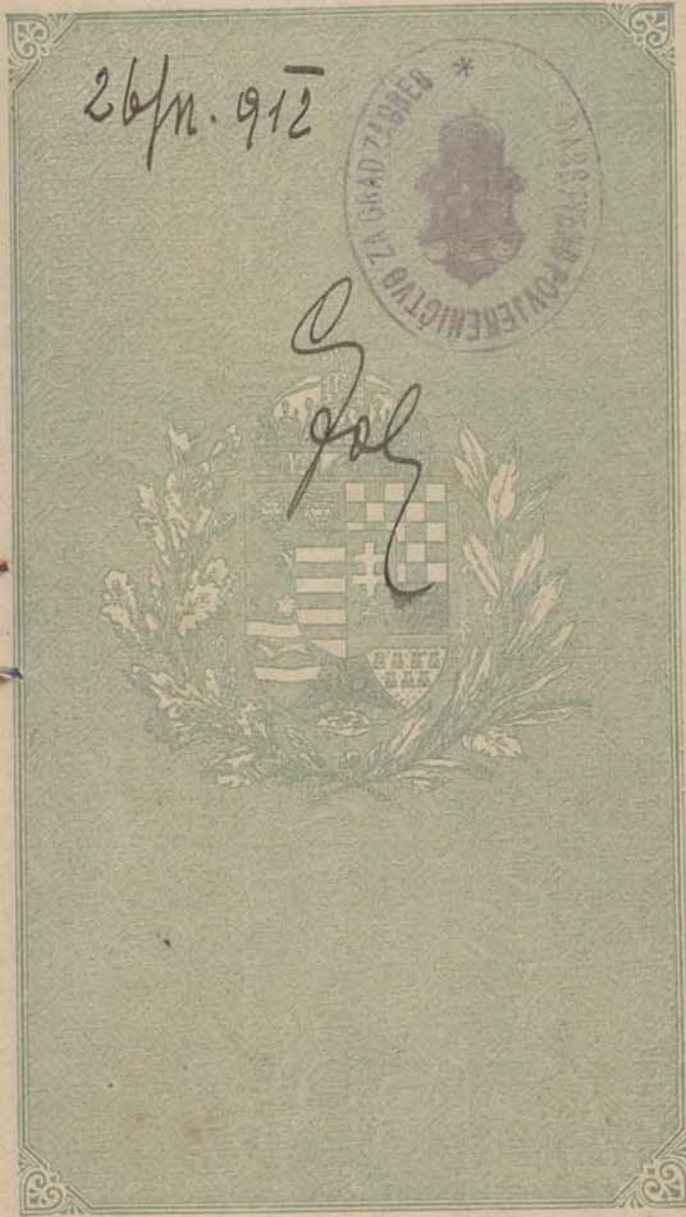
Zagreb,

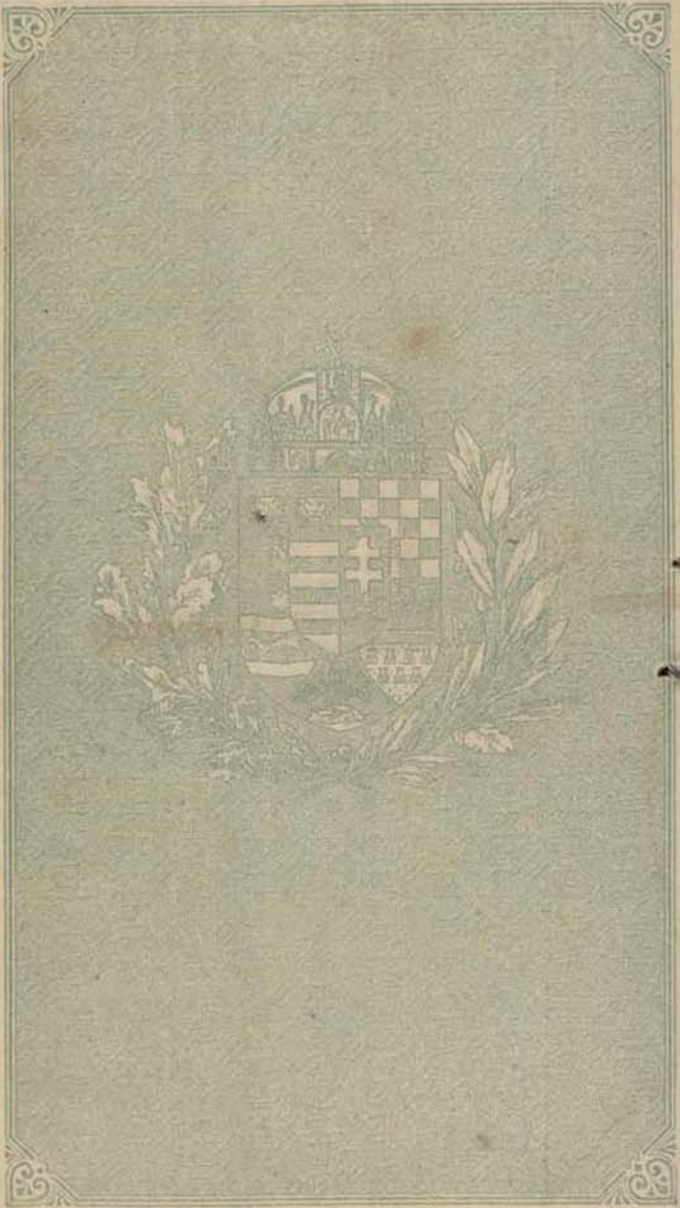
20. listopada

dne

1912.

le Vice-préfet de département





N.

5214

Passanti

B

Da ritirarsi a bordo durante il viaggio.

AUSTRO-AMERICANA

Società Anonima di Navigazione

TRIESTE

DEZ 23 1919

Scontrino del biglietto di 3^a Classe sul

piroscafo di bandiera austriaca

per i seguenti passeggeri:

	NOME E COGNOME	Età	Posti			
			1/1	1/2	1/4	1/0
1.	Hornstein Quir	49	1			
2.	Kata	32	1			
3.	Srelan	13	1			
4.	Jasjia	9		1		
5.	Juvia	11/2				1
6.	Mija	7		1		
7.						
8.						
9.						
10.						
	Totale		3	2		1

Trieste, addì

1919

„AUSTRO-AMERICANA“

Dipartimento passeggeri.

Francesca

13

Jamif pelo Depto
Fazenda São José 5 de Fevereiro de 1913.

Estação de Jaboticabal

Ex. Sr. Dr. Secretario de Estado das
Negocios da Agricultura, Commercio e Obras
Publicas do Estado de São Paulo.

Horvatic Guero, imigrante, chegado ao
porto de Santos, no dia 23 de Dezembro
de 1912, pelo vapor Francisca, procedente
do porto de Trieste, achando-se localisado,
com sua familia (composta de sua mulher,
Horvatic Kata de 32 annos, seus filhos,
Seefan de 13, Yagrie de 9, Ivica 4 1/2, chezo
de 4, na fazenda do Sr. José Augusto de
Oliveira, na Estação de Jaboticabal,
conforme prova com os documentos juntos,
e tendo pago sua passagem daquelle porto
ao de Santos, vem, respeitosamente, pelo pre-
sente, requerer digne-se V. Excia., de
acôrdo com a lei, autorizar a restituição
ao supplicante, da importancia de
despendida com o seu transporte, conforme
o recibo junto ao presente.



6 Reg. Vol. 204

Jose Antonio Fernandes Sobrinho
Juiz de Paz em exercicio attesta
que Horatio Jimeno e Colono e
esta localisado na fazenda do
Sr Jose August de Oliveira neste
Municipio

Jubatei cabal 2 de Maio de 1913

Jose Antonio Fernandes Sobrinho
Municipio de ... a firma supra.
Jubatei cabal 2 de Maio de 1913.



Em tut. C.A.S.G. da chancelaria
Cruz Augusto Soares Junior

João de Deus

Attesto que o Colono Horatio Juro
e acha com sua familia instalados
como Colonos em terreno pertencente
a Jabitocalas de Fevereiro de 1913

Jabitocalas de Fevereiro de 1913
José Augusto d'Almeida



Recebeu de José Augusto d'Almeida
Jabitocalas de Fevereiro de 1913

Em Test. C. S. G. da Sociedade
Cruz Augusto Leopoldo Jaciuito

200
1913
Cruz Augusto Leopoldo Jaciuito

J.º Jaciuito



DEPARTAMENTO ESTADUAL DO TRABALHO

ESTADO DE SÃO PAULO — BRASIL

N.º 3052

S. Paulo, 28 de Abril de 1913.

Illmo. Snr. Director da Directoria de Terras, Colonisação e
Immigração.

Transmitto-vos, para os
fins convenientes e devidamente informado, o presente requere-
rimento do immigrante Gyuro Horvatic, pedindo restituição das
despesas de viagem, de Trieste a Santos.

Saúde e fraternidade.

requerimento

Mir Serrão
Director.

N. 297

GYURO HORVATIC, exponta-
neo, hungaro, agricultor, de 48 annos, sua mulher, Catherina,
de 32, seus filhos, Stefan, de 13, Myio, de 7, Iviza, de 1 e
Javija, de 9 annos, procedentes do porto de Trieste, vieram
pelo vapor " Francesca," entraram, na Hospedaria de Immigran-
tes, deste Departamento, a 23 de Dezembro de 1912 e seguiram
para a fazenda do Snr. Josè Augusto de Oliveira, em Jabotica-
cabal, contractados de accordo com a procura n. 7.361 e reci-
bo n. 27.008.

Estando os documentos em
regra e a localisação de accordo com o regulamento em vigor,
parece que o presente requerimento poderá ser deferido, - re-
stituindo-se a importancia de £. 26--0--0, por 4 passagens, à
razão de £. 6--10--0, por passagem, base minima, visto o re-
querente não apresentar documento comprobatorio das despesas.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 28 de Abril de
1913.

Mir Serrão
Director.

Providencie-se
Pelo director
Foye Kuchbaum 8-5-1913.

Prosp. Jura n° 18,
10/5/1913